BATAAKHAL BILAY

wone yone wi nga wara diaar soo nekeer si reew mi di Brasil niou teudjla kasso

UFRGS
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

DEFENSORIA PÚBLICA
ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

POLÍCIA PENAL RS

GOVERNO DO ESTADO
RIO GRANDE DO SUL
SECRETARIA DE SISTEMAS PENAL E SOCIOEDUCATIVO

FICHA TÉCNICA

O PRESENTE GUIA É FRUTO DO CONVÊNIO INTERINSTITUCIONAL FIRMADO ENTRE OS SEGUINTES PARCEIROS:

DEFENSORIA PÚBLICA DO ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL (DPE-RS)
SECRETARIA DE SISTEMAS PENAL E SOCIOEDUCATIVO DO RIO GRANDE DO SUL (SSPS)
SUPERINTENDÊNCIA DOS SERVIÇOS PENITENCIÁRIOS (SUSEPE)
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL (UFRGS)

PRESIDENTE DA REPÚBLICA
Luiz Inácio Lula da Silva

GOVERNADOR DO ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL
Eduardo Leite

SECRETÁRIO DE SISTEMAS PENAL E SOCIOEDUCATIVO DO RIO GRANDE DO SUL
Luiz Henrique Viana

SECRETÁRIO ADJUNTO DE SISTEMAS PENAL E SOCIOEDUCATIVO
Cesar Kurtz Rossato

SUPERINTENDENTE DOS SERVIÇOS PENITENCIÁRIOS
Mateus Schwartz dos Anjos

DIRETORA DO DEPARTAMENTO DE TRATAMENTO PENAL DA SUSEPE
Rita Leonardi

DIRETORA DO DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS PENAIS DA SSPS
Cátia Lara Martins

DIRETORA DO NÚCLEO DE DEFESA EM EXECUÇÃO PENAL DA DPE-RS (NUDEP)
Cíntia Luzzatto

COORDENADOR DO NÚCLEO DE ESTUDOS, PESQUISA E EXTENSÃO SOBRE MIGRAÇÕES DA UFRGS (NEPEMIGRA)
Fabian Domingues

COORDENAÇÃO-GERAL DO PROJETO:
Pâmela Marconatto Marques

(CÁTEDRA SERGIO VIEIRA DE MELLO/UFRGS-ACNUR/NEPEMIGRA)

COORDENADORES E COORDENADORAS DE ÁREA DO PROJETO:
Camila Vencato Neumann (Susepe)
Carlos Marcondes Jr (DPE-RS)
Cesar Kurtz Rossato (SSPS)
Pâmela Marconatto Marques (CSVM/UFRGS-ACNUR/NEPEMIGRA)

EQUIPE RESPONSÁVEL PELA ELABORAÇÃO DO GUIA

EQUIPE TÉCNICA DA SSPS:
Catlen Padilha de Oliveira
Márcia Gabriela Lemos

EQUIPE TÉCNICA DA SUSEPE:
Aline Ghidini Mallmann
Camila Ferreira da Rosa
Rosane Lazzarotto Garcez

EQUIPE JURÍDICA DO NUDEP (DPE-RS):
Carlos Marcondes Jr.

EQUIPE ACADÊMICA DO NEPEMIGRA (UFRGS):
Alexandra Aponte
Gaelfie Ngouaka
Lara Sosa Márquez
Magdala Antoine
Pâmela Marconatto Marques
Rebecca Bernard

COORDENAÇÃO-GERAL DAS SAÍDAS DE CAMPO:
Camila Vencato Neumann

INTEGRANTES DAS EQUIPES QUE REALIZARAM AS SAÍDAS DE CAMPO:
Camila Ferreira da Rosa (Susepe)
Camila Vencato Neumann (Susepe)
Márcia Gabriela Lemos (SSPS)
Tatiana Firckel (S)
Kimberly Barbosa da Rosa (UFRGS)
Lídia Caroline Ritter (UFRGS)
Rosane Lazzarotto Garcez (Susepe)
Carlos Marcondes Jr. (DPE-RS)

MEDIADORAS E MEDIADORES INTERCULTURAIS ATUANTES NAS SAÍDAS DE CAMPO:

Alexandra Aponte (Venezuela)
Gaelfie Ngouaka (Congo)
Lara Sosa Márquez (Uruguai)
Quhong Jiang (China)
Rebecca Bernard (Haiti)
Serigne Bamba Toure (Senegal)
Yamila Florencia Ribeiro dos Santos (Argentina)

MEDIADORAS E MEDIADORES INTERCULTURAIS ATUANTES NA TRADUÇÃO E REVISÃO DOS GUIAS:

Abigail Wilkie (revisora de inglês)
Absa Wade (tradutora de wollof)
Alexandra Aponte (revisora de espanhol)
Serigne Bamba Toure (revisor de wollof)
Gaelfie Ngouaka (tradutora de francês)
Lara Sosa Márquez (tradutora de espanhol e inglês)
Magdala Antoine (tradutora de crioulo haitiano)
Marcel Metogbe (revisor de francês)
Rebecca Bernard (revisora de crioulo haitiano)

DIAGRAMAÇÃO DOS GUIAS:

Jürgen Mayrhofer (Ascom SSPS)
Bruno Girardi (Ascom SSPS)

1

Nopp na nekk?

LINGUA WARA KHAM YEUP SOO NECKER KASSO SAAYO KHEUYER BEUS BOU NEEK , AKK LIY KHEW SISSA NDIABOOTE ,AKK SI GNI NGA WARA AM YAAKAAR SOO NEKEER KASSO ,THIE NDIEEKHTAL , DANILO BEUGUE NGA KHAM LEUP LOULA THIE MEUNNA FEKK SOO DEFFER LOU WATIOO AK YOONE . BOU FEKEER DANGUAA AM DIAFFER DIAFFER SI DEEGUE LINIOULAY WAKH SI SEENE KALAMA MEUNNE NGA DIEUL TEKTAL YII NDAKH MEUNNE NALA DIMBALER SISSA DIOKHALANTER AKK GNILAY GARDER NIOU LEENE DI WOOWER TAKK (TAKK DER), NIOME TAMITE YOORNANIOU TEKTAL YOU MELNI SA YOSS WAAYER SI PORTUGAIS TEGAL SA BARAAME WONELEENE LINGA BEUGA WAKH DANANIOU KHAM.

PONK YINGUA KHAMNER WAR NGA DIAAR,FINGUA KHAMNI FA LANIOULA WARA KHMER AK SAY FOTO AK SAY BARAAME , BINDE LA DIEUL LEUP LI WAAR SISSA DJEUM , . LOOLOU MOOY NI KEUR GUIY DOKHALER .LEEGUI LEEP LINGA WARA KHAM MOOY TEGOU SI SOUF BAYI SI KHEL.

Beus ak Beus si kasso bi

- **BENNE BITHIE DJEUK NAKA LAY DEMEER SAMAY BEUSS SI KASSO BI ?**

KASSO BOO GUISS MNA NOUMAY DOKHALER SAASOUNER :

1

WAKHTAANOU FADIAAR

2

NDEKI

3

DAYILEENE SI EUT BI

4

DELOUSSI AGNE

5

WAKHTAANOU FADIAAR

6

CAFE NGOONE

7

WEER

8

WAKHTAANOU NGONE

WAKHTAANE YI LIKO SABAB MOOY KHOL NDAKH NIEUP TEEWNANIOU.
SOU WAKHTANOU FADIAAR AKK NGONE WEESOU , AMNA YENEEN YOO KHAMNI SI KASSO BI DINGUEENE THIE LIGUEY , LOU MELNI WALOUMWERGOU YARAM,BENE MBOOTAY BOUY YENGOU THI WALOUM TECNIQUE AKK WALOUM DJANGALER.
THIE WALOUM DINEER GUI LEEP MONGUI SOUKANDEKOU SI LAYOO BI , AKK YENEENE AK YENEENE.

2 Ndakh meune naa di django si kasso bi ?

WAW. SOU FEKEER YITEEL NALA WALOUM DJANGO WAKHTANE CEEQ DJIITOUM KASSO BI WAKHKO SA MBEBETTE MOU DOKH SI . SOU AMER APP PALACE BOU FEEGNE MOU DOUGAL LASSI NGA TAMBALI,SOO AMER DIAFFER DIAFFER SI CALAMA GUI OUTAL KOULASI DIAPPALER.

3

Ndakh meunne naa di liguey sou ma nekeer kasso ?

WAW. SOU FEKEER YIITEEL NALA POUR NGA LIGUEY ,MEUNNE NGA THIE WAKHTANE AKK NGI DJIITER KASSO BI NIOU DEFF SI AY DIEEGOU.SOUNIOU DEGUEER BEUREUB BOU SOKHLA NIOU WAKHLAKO NGA TAMBALI LIGUEY.SOU FEKEER DANGUAA AM DIAFEER DIAFEER THIE WALOUM LAAK BI ,OUTAL KOULA DIAPALER THIE PONK BOOBOU.

4

Ndakh meune naa di topp sama dinner souma nekeer si kasso bi?

WAW . LEEP LOU AADIO SISSA DINEE DINANIOUKO SAM, AKK BOUMOU MEUNNA DOONE. SOU FEKEER DANGUASSI SOKHLA NDIMBAL SISSA YEUGUE YEUGUE,OUTAL KOULA DIAPALER THIE PONK BOOBOU.

5 Damaa febaar .Ndakh meunne naa am doctor wala kouy fadj beugne bouy metty ?

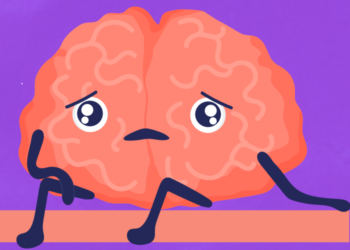
WAW, MEUNNE NGASSI WAKHTAANE AK GNILAY GARDER THIE KASSO BI NIOME DINANIOU SI DOKH AY DIEEGO BASSA AADIO FADIOU.
KASSO YI NEEK SI BRESIL YEUP DANIOUY SAITOU SA WEER GOU YARAM FOUNIOU TOLLOU,MEME SOU NEKEER AMOULOO KAYITOU DEUK BI. SOU FEKEER DANGUAA SOKHLA NDIMBAL SISSA YEUGUE YEUGUE,MEUNNE NGA OUT KOULA DIMBALER SI PONK BOOBOU.

6 Daffa am garap boumay dieufandikoo saasouner. Noumay deff nguir agaliko si kasso bi?.

SOU FEKEER KHAME LER NGANI DAFFA AM GARAP YOOY DIEUL SAASOUNER AKK GNI NGA KHAMNI NIOLAY GARDER SI KASSO BI, NIOME DINANIOU SI DOKH AY LI WAAR. WAKHSSI WONER TAMITE SA YITER SI GARAP YOOYOU.

Dama melni quou diaakhler canne laasiy meunna wakhal?

7



SOO GUISSER NI DANGUAA COMMENCER DEPRIMER DANGUAY LAADJ NITT GNIY SAYTOU LOOLOU NIOULEENE DI WOOWER(SICOLOGUE) . SAYTOUL GNIY YEUNGOU SI LOOLOU.

Manne boroom niarry tour yi laa + Ndakh loolou meunne naa am thiopiter thie kasso bi?

8

AMNA MBOOTAAY BOO KHAMNI SI LOOLOU LANIOUY YEUGOU NIOULEENE DI WOOWER LGBTQIA+ WAKHTAANE SI GNINGUA NEKAL NIOU FEKHER DOUGALE LA SI MBOOTAY BOOBOU . DIEKHNA LEEGUI NIOUSSY NOPI WAKHTAANE SI AKK NIOUY SERVIR SI KASSO BI .

9

Amna ay diaffer diaffer si lek bi dafay wouter (damaa am alergi wala sama diiner dafmay aayer yenne leek yi) . Loolou sou amer ndakh dinaniou respecter?

WAW. FINGUA NEEK NIOME DINANIOU FEKHER BANGAY LEEK LISSA DINER SANTANDER. DIEEKHNA WAKHTAANE SI AKK GNI NGA NEKAL SI LOOLOU.

NDIAABOOT GUI

10

Ndakh meune naa di diokoo akk sama ndiaaboot souma nekeer kasso ?

WAW . MEUNE NGA DI WAKH AKK NIOME . MEUNE NANIOU DILA SEETSI KASSO (BEUSS YI NIOU DIAGUELEL LOOLOU) . DIEEKHNA WOUTAL KOOSI WAKHAL SI PONK BOOBOU .

11

Sama ndiaaboot gui yeup nekou niouffi wala wala nioungui benene deuk . Ndakh amna ay pekher youma meunna deff bay diokoo akk niome ?

WAW. SOU FEKEER DANILO NKK BENENE DEUK WALA BENENE REEW,MEUNE NGALEENE WOO SI BOUMOU DIOKOO YI NIOULAY GUISS NGALEENE DI GUISS,THIE NDIMBALOU GNIY SAYTOU LOOLOU,WALA SOO BEUGUER GUISS SA NDIABOOT DIARAL THIE DIMBALOU CONSULAIRE YI.GUESTOUL LAADIAL THIE PONK BOOBOU.

12

Samay waadiour meunne naniou may seetsi thie kasso bi, sou nekker amouma kayitou reewmi?

WAW, DAFFAY FEEK NIOU NEEK THIE BI,BOUNIOU NEEKER THIE DEUK BI AADIOWOUL AM KAYITOU DEUK BI NGUIIR SEETSI LA. DANIOUY DEM THIE BEUREUBOU LIGUEYOU KAAY BANIOUY WOOWER (IGP), NIOU DIEUL SAY EMPRUNT (ADIOWOUL DEFAR KAYIITE,DIEUL SAY EMPRUNT, WAKHLEENE DAMAY SWEET KOUNIOU TEUDJ KASSO).SOU LOOLOU WEESOO DAGNOO WARA CADASTREWOU,WALA NIOU WONER KAYIITOU DJOUDOU. SOUNIOU SOKHLAA NDIMBAL THIE LOOLOU NANIOU LAADJ SAITOU THIE PONK YOOYOU.

13

Damaa eumb . Noumay deff noumako wara doundeer thie kasso bi?

MOUNE NGAA NEEK THIE FOOY BOOK AKK AY NITT,NITT GNIE MEUNNE NANIOU BARRY WALA BEURABOU FOUNIOUY SAITOU DJIGUEENE BOU WEROUL.LOOLOU DAFAY AADIO THIE FANGUA NEEK.THIE FOO MEUNA TAMITE DINANIOU LA DI BEUGUE DI SAYTOUL SA WEER GOU YARAM AKK SA DOOM(NGOUNGUER LA COM NINIOUY GOUNGUER DJIGUEENE BOU WEEROUL),NOONOULA LANIOUY DOKHALEER THIE KASSO YI(YOBOULA THIE FOUNIOUY FADIEER), WALA THIE BEURABOU FADIOU KAAY FINIOULA TEUDJ. SOOY AM DOOM NIOU YOBOULA HOPITAL.SOO AMER AY LAADJ LAADJKO GNIY YEUNGOU THIE PONK YOOYOU.

14 Lane mooy khew thie samay doom you ndaw bouniou ma teudjieer kasso?

AMNA MBOOTAY BOO KHAMNI DINANIOU SI DOKH,DINANIOU KHOL KI GUEUNNA MEUNNA YORER SAY DOOME BA NGA GUENE THIE LI NGA NEEK. SOO AMER AY LAADJ AMNA NIOUY YEUNGOU THIE PONK YOOYOU.

15 Ba bagnouma doone diap dama doone liguey thie contrat di dimbali sama ndiaaboot . Leegui nioome nouniouy deff?

SI YENNE CAS YI , COUDOONE LIGUEY SI CONTRAT BA GNOU DIAPPELA , SA NDIAABOOT MEUNNE NAA DIOTT NDIMBAL ,BOO KHAMNI INSS MOOKOY FAY (NIOUKOY WOOWER NDIMBAL).THIE CAS YOU MELNII,GNI SEUS SI YAW (SA NDIAABOOT) DANILO WARA DEM CEETY INSS POUR LAADJ AY INFORMATION . LOOLOU YEUP DOU BOOK AKK SA PROCES DARA .BOO SOKHLA NDIMBAL THIE PONK YOOYOU ,OUTAL COULA DIMBALER WONE KO WATAAKHAL BI. NIOME DINANIOU DEM THIE ATEKATE BIY SAYTOU YOOYOU NIOU DIMBALER.

16

Amnaa doome bresil ,waayer yorouma ay kaayiite you valable leegui danioumaa wara deloo sama deuk.Louma wara deff?

SOU FEKEER DANGUAA AM DOOM SI REEW MI,MEME SOU FEKEER DANGAA NEKK DOKHADEME SI DEUK BI NGAY PAPA WALA YAAY COM YAW,AMNGA AY DROIT DEFAR SAY KAYIITE TE NEEK SI DEUK BI.SOUDEER BENENE DEUK MOO WAKH NIOU DELOOSILA,KONNE BOU BOOBAA DANGAY DELOU FOOFOU.YAW SOU FEKEER BAYI NANIOULA LINIOULA DOONE TOPP,MEUNE NGA DELOUSSI SI DEUK BI SOO FI AMER DOOM BOU DJIGUENE WALA BOU GOOR SI BRESIL . SOU FEKEER AMNA LOULA SI DJAAKHAL DEMAL THIE GNOUY SAYTOU LOOLOU .NIOME DINANIOU DEM LAADJ ATE KATE BI DIAPALER LA.

17

Leegui mangui kasso,samay kayiite yeep tegouna si yoone ,amna doom bou goor wala bou djigueene you neek khaler ba tay,waayer mane akk seene yaay dioubauwouniou(wala seen mame,coumou meunna doone te neek akk khaleyi)beugoul indi khaleyi ma guiss leene?

DANGAA CEER WARA WAKHTANE AKK GNI NGA NEKAL ,SOUKA DEFFEER NIOU KHOOL NOUNIOUY DEF BA WAKHTANE AKK MOME NGUIIR NGAY MEUNNE DI GUISS SAY DOOME (WALA NGUEENE GUISSANTER SI BOUMOU DJOKKOO YI).SOU FEKKER LOOLOU MEUNOUL NEEK,WALA NGA BEUGUE GUISS SEEN DJEUMM MEUNE NAA AM YEEN SAAYI DAFAY SOKHLA NDINGALOU JUGE BI.YOU MEL NOONOU,WAKHAL NI DANGUAA SOKHLA WAKH AKK GNIY YEUNGOU SI LOOLOU WALA AVOVAT.

Waloum ndimbal

18 kanne mooma meunna dimbaler souma nekeer kasso?

VMEUNNE NGA WAKH NIOU BOOLERLA AKK GNIFI TEEWAL SA DEUK LOUTHIE MELNI ORGANISATION FII THIE BRASIL. BI NIOU THIE GUEUNNA RANIER NIOUKOY WOOWER CONSULAT . CONSULAT YI NI MOUY DOKHER MONGUI MELNI SA KEUR SOO GNEUWER BRASIL.

THIE FIIRNDER,SOU FEKKER NE HAITIANO LA,CONSULAT HAITIANO BI DAFAY KEURAM FII THIE BRASIL.KEUR YOOYOU NIOUY WOOWR CONSULAT DANIOULEENE DI YEUGUAL LEEP LOUFIY KHEW YOU MELNI COU FEBAAR BANIU ENTRER KO,KOUNIOU WARA DELOO DEKEUM,COUNIOU TEUDJ KASSO ,TAMITE WALOUM VISAS ,AY KAYIITE YOU MELNI PASSPORT BOU DIEEKH ,AKK YENEENE AKK YENEENE.FEPP FOO MEUNTI NEEK KHOLAL CONSULAT BOULA GUEUNNA DJIEGUEER BOU TEEWAL SA DEUK.

MEUNE NGA TAMITE LAATH TER WALA DIEEMA DOUGANTER AKK ASSOCIATION SA WAA DEUK. SOU FEKEER MAANAAME SENEGAL NGA DJOOGUER DJIEEMAL GUISSANTER AKK ASSOCIATION SENEGALAIS BI NEEK SI DEUK BI MAANAAME PORTO ALEGRE-RS. ASSOCIATION MEUNE NAA LIDIANTY BA AM SA CONTAGOU WAADIOUR,BA SOO GUENNER MEUNNA BOKAATE SI SOCIETE BI SOO GUENNER KASSO.LI MATA BAYI KHEL MOOY FOOFOU NIOUY WAKH DEFENSORIA PUBLICO,THIE WALOUM JUSTICE MEUNE NANIOULAA DIAPALER SOOKO YITERWOO,NGA NEEK KASSO WALA DEET ,LEEP LOUY DIEUM THIE WALOUM YOONE MEUNE NANIOULA GUINDI.

19 Amouma kayiitou deuk bi te samay you waa deuk (fima djiogueer) dafma reer.Louma wara deff?

VLOLOU MEUNNE NGASSI WAKHTANE FINGA NEEK NIOME MEUNE NANIOULAA SI DIAPALER.

20 Damay deegue lou barry niouy wakhssi CPF? Loumouy dieurigne ?

BONNER CPF (WONNER LEEP THIE YAW) BENNE NUMERO LA BOO KHAMNI DINANIOULA RAGNER FEPP FOO MEUNETY NEEK CI BRESIL.

NIEUP AMNANIOU THIE BENNE ,TE KENNE NAURAUWOUL AKK MOROOME MAME. DAANAKA NAUROONA NAAAK DNI YI NIOU DINDAL.KAYIITE BOOBOU MOOY TAKH NIOU KHAM YAAY KANNE ,SA TOUR,SA TOUROU YAAY,FINGUA DIOUDAU ,BANNE KHEET NGA(DEUK BI NGA DIOUDAU),TOUROU PAPA AKK YAAY,SA KOGNE AKK LENENE AKK YENEENE.

21

Dieekhalnaa lima waroona teud,wala bayinaniouma waayer dou terer fouma tollou gniongamay khool.Kouma meunna diapaler souma guenner ?

SOU NEKEER SI DIGANTER BI AMOULOO BENNE CONTAGUE AKK ASSOCIATION IMIGRER YI ,DIOT NA NGA DEFKO.WOUTAL KOUY LIGUEY SUSEPE WAKHTANE SI AKK MOME,DINALA WOUTAL NDIMBAL THIE ASSOCIAION POUR BOO GUEUNEER KASSO .SOO NEEKER PORTO ALEGRE,CANOAS,ARRIO DO RATOS,GUAIBA AKK CHARQUEADAS(PROCES VEC PORTO ALEGRE)MEUNNE NANIOU KOO DEFEER ESCRITÓRIO SOCIAL,MONGUI NEEK RUA DES ANDRE DA ROCHA, MONGUI DEENDE AKK TRAVESSA TUYUTY.

Ater ndiomber si Brasil: Lingua waara teud; Deloo la sa deuk Nga libre

22 Nopp jàmm ci sistem judisiyer criminel Brésil ak xel kat.

ATE KATE BI (MEUNE NA ATER):MOOME MOOY DECIDER SA PROCES AKK SA KASSO . MOLAAY DEGUELOU SOUNIOULAY ATER AKK SAY CEEDER,MOOY KHOOL TAMITE NDAKH DANIOULAY TEUD WALA BAYI.

WALOUM JUSTICE (MINISTRE PUBLIQUE): MOOY ATER ,WALA,QUI NGA KHAMNI MOOLAY ATER SOO DEFFER NDIOMBER AKK KENNE,WAKHNI TEUDJ LEENE KO NDAKH DAFFA DEFF LOU DJAADOUWOUL MAANAAME NDIOMBER.

ATER KATE POR NIEUP:NIOOLAY DIMBALER DEFENDRE LA ,WALA ,MOOLAY TAKHAWOU,WAKH NIOU BAILA ,DILA GOUNGUER SAA YOUNIOULA WOOWER POUR ATER LA POUR NIOU BAGNE LAA TEUDJ SI KASSO BI,WALA SOUNIOU LA NAREER TEUDJ PEINE BI DOU BARRY. SEENE NDIMBALE DOOSSI FAY DARA.

AVOCAT PARTICULIER :KOU KHAMM LOUMOUY DEFF EN PRIVEE,NGA KHAMNI SAY MBOOK NIOOKO DIEUL DIKO FAY POUR MOU DIMBALER LA ,TAMITE DILA DIAPALER POUR NIOU BAILA,DILA NGOUNGUER FOOY DEM POUR BAALE LA.

SOU FEKEER DANIOULA DJIIGNE BENNE NDIOMBER ,LINGA WARA DEFF MOOY OUT KOULA TAKHAWOU DEFENSE PUBLIC WALA AVOCAT NGAY FAYE KO MOU TAKHAWOULA.

DEF TEEXU BRASIL, LU KO NGI LA BOPP YI BAAX AK LU BAAX NDAX SUBAALEE DIGG CI DIIT DI NDEYAM DEFENSORIA PÚBLICA NEKK NGA DEFAR YOW.

23

Kanne mooma meunna teudj kasso?

KI MEUNNA WAKH NIOU TEUDJ LA KENNE LA ATER KATE BI .

KOUY NIEUW DIAPESILA NAK (DIEULSILA FOO MEUNNA NEEK) MOOY POLICE (FEDERAL,CIVILE,WALA MILITAIRE).

Kanne moo meunna decider pour ma toogue si kasso bi

24

Ater kate bi kesser.

25 Loutakh niou teudj ma?

LOU BEURRY MEUNNE NAKO WARAL.

DINNA AM KAYIITE BOUY WONER NER ATER KATE BII MOO DJOKHER NDINGAL POUR NIOU DIAPELA,WALA NIOU TEUDJ LA KASSO.

LOUY WARAL NIOU TEUDJ LA KASSO MOOY:

-LOO DJOTA DEFF;

-NIOU DIAPPELA NGAKOY DEFF(FLAGRANT DELI);

KASSO TOOGA NDIKOU (DANIOU LAA DJIIGNE LOO DEFF,WAAYER AMAGOUNIOU LOU LEENE LEER .WALA LINIOUY CEET MATNA ,WAAYER SA PROCES DAFFA NEEK EN COURT,JUGE WAKHNI NANIOULA TEYER BA LEEP LEER);

DANIOULAA DJIIGNE LOO DEFF BENENE DEUK,DEUK BOOBOU WAKH NIOU DIAPELA DELOOSILA (WOGNILA) FOOFOU, NIOU MEEUNE LAA ATER NGA TEUDD.

26

Daniouma teudj kasso ,waayer khawma lou khew.Naka laa meunna khammer louniouma djiigne?

SOU LOOLOU AMER LAADJAL KOUY LIGUEY SI LOLOU NGA LAADJKO LOU KHEW.MOOME DINA WOOTER LEERAL LEEP LOU LEUDEUM SA KHEL.

27

Kanne mooma meunna takhawou defendre ma?

SA AVOCAT WALA DEFENSE PUBLIQUE

28

Kanne mooma meunna bayi ?

ATER KATE KESSER MOO MEUNNA WAKH NIOU BAYILA.

29

Niaata ay beuss laay deff si kasso bi?

SOU FEKKER DANIOULAA TEUDJ,ATER KATE BI MOOY DECIDER NIAATA FANNE NGAFAY TOOK . SOU NEKEER KASSO KHAARANDEKOULA (WALA,NGAY KHAAR NIOU TEUDJ LA),KAMAA GOO NIATA FANNE LAAY DOONE , DAFAY AADIO ATER BI NIATA TEMPS LAAY DIEUL.DOUNIOULA ATER MOUK TE DEGOO KO,WALA NIOU ,SOUNIOU LA LIBERER BA NOPI,NIOULAAY WOOWAAT NGAY TAKHAWAATE TRIBUNAL.SAAYO NEKEER KASSO,AME NGA DROIT WAKH SA AVOCAT WALA KILAAY TAKHAWOU DEFENSE PUBLIQUE NIOU DIAPALER LA . SOU FEKEER LOOLOU MEUNOUL NEEK SI SAAS YI ,MEME SOU LOOLOU AMER GNILAY GNILAY DIAPALER DINANIOU LA TAKHAWOU , BEUS BINIOU LAAY ATER SOU AKSEER,DINGUA WAKH AKK NIOME BALAA BOOBOU. JUGE BI DAFFAY SAAYTOU CHAQUE 90 JOURS LOOLOU TAKHOUL TAKHOUL NIOU WAKHNER DAF LAY BAYI . WAYER DOU TOOK 90 JOURS TE KHOLANIOU SA SITUATION SI KASSO BI.SOO BEUGUER LERLOU SI LOOLOU,WOUTAL KOULA DIAPALER SI LOOLOU.

30

Kenne si gni may takhawou wakhouma dara. Khanna loolou dafay wonner ni daniel maa ater te yeugoumako te deguelouwouniouma ?

FII CI BRESIL ,DOUNIOU LA ATE MOUK TE AMOULOO NIOULA TAKHAWOU DEFENDRE LA.BOU FEKEER AMOULOO AVOCAT BOU LA TAKHAWOU, AUTOMATIQUEMENT DANIOULAY WOUTAL DEFENSE PUBLIQUE,DINALA DIAPALER TAKHAWOULA MEME BOUDEER YEUGALOU NIOULAKO WARA NGA WALA NGA KHAM KO.DOUNIOULA ATER MOUK TE DEGOOKO,WALA NIOU,SOUNIOU LA LIBERER BA NOPI,NIOULAY WOOWAATE NGAY TAKHAWAATE TRIBUNAL.

SAAYO NEKEER KASSO,AME NGA DROIT WAKH SA AVOCAT WALA QUILAAY TAKHAWOU DEFENSE PUBLIQUE MOU DIAPALER LA.SOU FEKEER LOOLOU MEUNOUL NEK SI SAAS YI,MEME SOU LOOLOU AMER GNILAY DIAPALER DINANIOULA TAKHAWOU,BEUSBINIOU LAAY ATER SOU AKSEER,DINANIOU LA TAKHAWOU , BEUSS BI NIOU LAAY ATER SOU AKSEER ,DINGA WAKH AKK NIOME BALAA BOOBOU.

31 Kagne laay meunna wakh akk ater kate bi?

SOU FEKEER NIOU NGUILAAY SOOGA TEUDJ KASSO,DINGAA MEUNNA WAKH AKK ATER KATE BI BA BENNE FANNE MAANAME 24H,BEUSS BIGNOULAY ATER.
SOU FEKKEER DANIOU LAA TEUDJ KASSO NGAY KHAARANDI,MEUNNE NGA WAKH AKK QUILAAY ATER SI BEUSS BOOBOU,SOU FEKEER BAYIWOUNIOULA SI DIGUANTER BI.

32 Ndakh dinaniouma traiter com niniouy traiter waa deuk bi?

WAW. SOO DEFFER NDIOMBER ,AMNGA MEME SAGNE SAGNE COM WAA DEUK BI SOUNIOULA YOBOO KASSO,MEME SOU FEKEER AMOULOO KAYITOU DEUK BI . YEENAY NOURAU TAKHAWOU SI LEPP COM SII YAW SI DEUK BI NGA DIOUDAU SI WALOUM ATER AKK SI WALOUM WEER GOU YARAM.

33

Lanne mooy kasso negaandiko > akk nanne laay khamer sama situation?

KASSO NEGAANDIKO MOOY SOU FEKEER JUGER GOUNIOULA ,WALA ,JUGE BI WAKH NI NANIOULA TEUDJ NGA KHAAR ATER BI KASSO,APRES NIOU TEUDJ WALA NIOU BAILA(TEGUI TOUMA).SOU BEUGUEER KHAM SA SITUATION YAW ,AMNA NIAARY YOONE:SOO MEUSOUL DEFF DARA WALA MOUSOUNIOULAA TEUDJ KASSO <AMOULOO BENNE PEINE>,KASSO KHARANDIKOU ;WALA KHAMOULOO NDAKH AM BENNE PEINE BOO WAROONA TEUDD,MEUNNE NGA DIAAR SI YOONOU JUSTICE ,SI DEFENSE PUBLIQUE WALA SA AVOCAT.

KONE NITT KOUNIOU TEUDD KASSO ,YOONOU BRESIL MAYNALA DROIT <SAGNE SAGNOU LAADJTER>WALA LOULA DJAAKHAL NGA WAKH SOU BOOBA LEEP LOULA DIAAKHAL DINANIOULA SI TONTON.

34

Nanne la sama ater bi di demeer?

ASOUNIOULA DIAPPER BA YOBOU LA KASSO (SOU FEKEER KASSO NENGANDIKOU LA),MINISTERE PUBLIQUE DINALA BOOLER SISSA DIEUFINE WALA CRIME BINGA DEFF(WALA GNINGA KHAMNI) NIOME NIOOY WAKH AK ATER BI POUR MOU TEUDJ LA. SOU LOOLOU AMER ,DINGA DIOT APP KAYIITE (NIOUKOOY WOOWER CITATION)SI LANIOUY BINDE LEEP LINIOULAY DJIIGNE. WAAYER BOUL DIAKHLER, KENNE MEUNOULAA ATER TE AMOULOO DEFENDRE ,SOO AMOULER LOO FAY AVOCAT PRIVEE POUR MOU DEFENDRE LA ,DEFENSE PUBLIQUE DINNA NIEUW SI SAAS YI. APRES JUGE BI DINNA MARQUER BEUSS POUR WOO CEEDER YI DEGUELOU LEENE ,WALA QUINIOU TOOGNE (SOU AMER),TAMITE DINALA DEGUELOU . SI MOMENT YOOYOU,FOO TOLOU AKK FOOY DEM SAY AVOCAT DINANIOULA DIAPALER. SI BEUS BA,QUI NIOUY WOOWER PROMOTEUR MOOY WAKH LEEP LINIOULA DJIIGNE BA FIMOU YAM,SA AVOCAT WALA QUI LAAY DEFENDRE TAKHAWOULA. SOU AY FANNE WEESOU SI SA ATER ,ATER KATE BI MOOY DECIDER NDAKH DAFLAY WALA MOU BAYILA (WALA MOU WAKH DEFOULOO DARA). SOU FEKEER DAFLAA TEUDJ DINALA WAKH BA KAGNE NGAY TEUDD KASSO ,WALA KHAW KOO TEUDJ WALA OUBI, WALA DOOTOUNIOULA TEUDJ KASSO. SOUDEER LOOLOU ,SOU FEKEER DANIOULA TEUDJ, GNILAAY DEFENDRE DINANIOU DEFF LE TOUT POUR OUBIWAATE DOSSIERS BOOBOU ,WALA NIOU ATER WAATE LA WAAGNI SA PEINE. SOU FEKKER BEUGUE NGA AM LOULA SI GUEUNNA LEER OUTAL KOULA KO MEUNNA WAKHAL SAYAVOCAT WALA GNILAY DEFENDRE.

35 Damay neek kasso ba kagne?

SOU FEKEER KASSO NEGUANDIKOU LA ,DANGA FAY TOOQ DI KHAAR NIOU ATER LA ,NIOUY KHOOL TAMITE SA SITUATION POUR BENENE YOONE .
SOU FEKEER DANIOULAA TEUDJ KASSO,BOU BOOBA DIEULAL DOCUMENTS YOOYOU NIOUY WOOWER <GUI DE EXECUÇÃO>(WALA LIVRE MOUY WONER NOO WARA DEFF)DINALA WAKH KAGNE NGAY WARA DIOT SAY < BENEFICE > (WALA SAY DROIT NDAKH SA SITUATION TANNER,LANNE MOO CHANGER SI NGOUR GUI NINOUY DOKHER LEEGUI NIMOU GAAWER,NIOU BAYILA NGA DEM SA KEUR).
KAYIITE BI DINALA WAKH BA KAGNE NGAY TEUDD.

36 Lanne mooy khew bouniouma teudjeer kasso bresil?

SOUNIOU TEUDJIER KENNE SI DEUK BI ,NGA COMMENCEER <TEUD SA PEINE>WALA ATER KATE BI NELA DINGA TEUDD,DINGA DIOTT <BENEFICE>(WALA LOULAY DIMBALER)DINGAA WARA GAAWA GUENNE).
MEUNNE NAA NEEK TAMITE NGA GUENE DE SA KEUR YEGAALI FA LINGUA WAROONA TEUDD,ANDAK LAMOU ELECTRONIQUE WALA MEUNNE NAA NIAAK NIOU TAKAL LAKO.

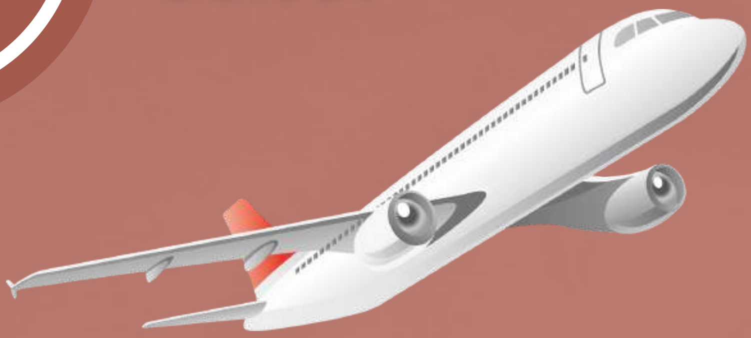
37

Sou fekeer danioumaa teudj ,damay neek reek si kasso bi?

MOUNGUI AADIO.BOUDEER SA KASSO KASSO KHARANDILA BOU BOOBA MEUNNE NGAKOO BAGNA TUD KASSO (MAANAME ,SA PEINE AMNA AY DROIT,COM NIOME LINIOU WAAT. MEUNE NAA NEEK TAMITE NIOU TEUDJ LA KASSO,WAAYER ATER BI DIEEKHAGOUL,MAANAME MEUNE NANIOU KOO OUBIWAATE,MEUNNE NGAKO MATAL ,WALA NGA MATALEER KO SA KEUR,WALA NIOU TAKAL LAA LAMM BI.

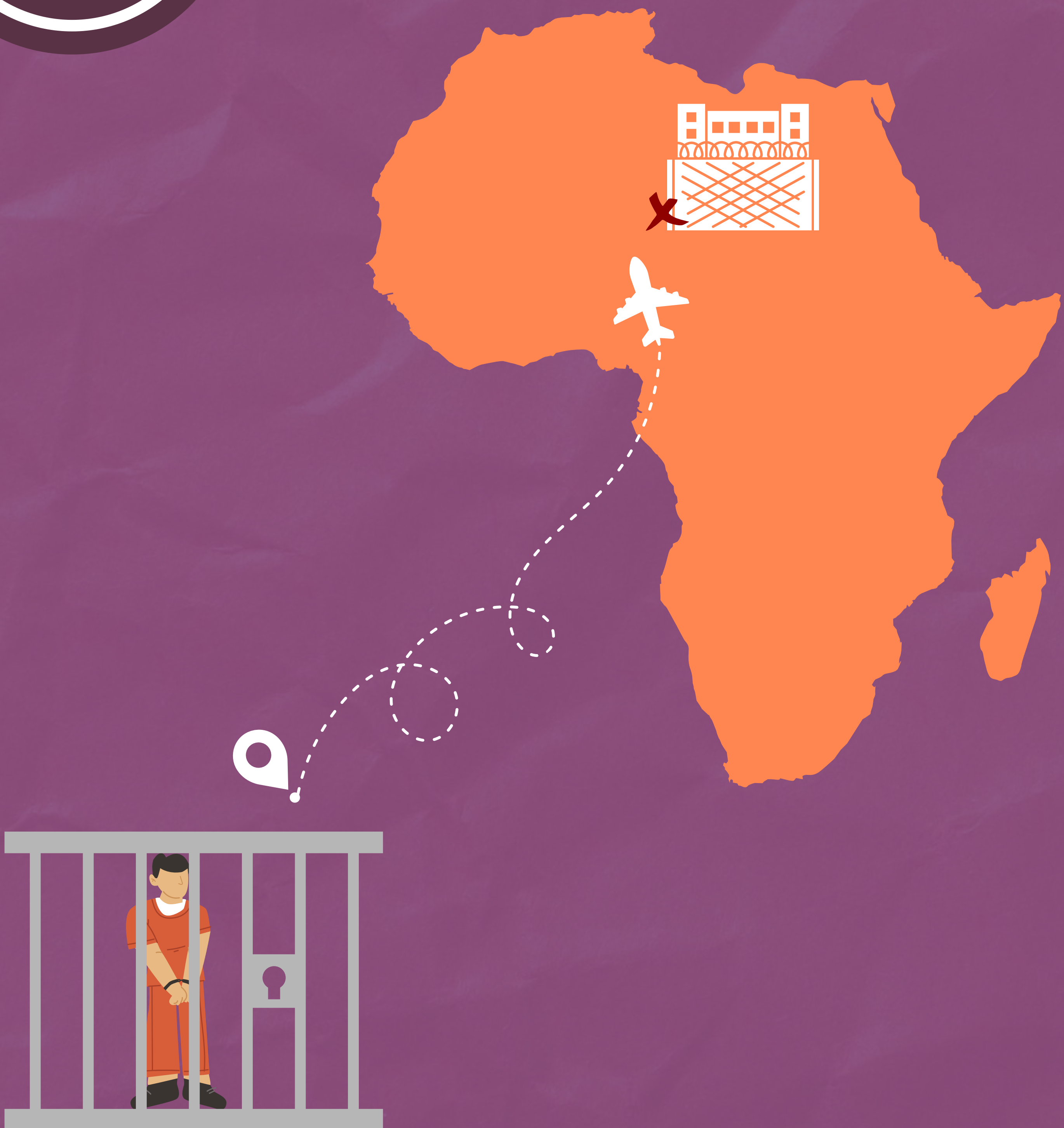
38

Lanne mooy deloo?



DELOO MOOY SOUKO BENNE DEUK A WAKHNI BENENE DEUK B MOU DELOOSI BENNE NITTE KOUNIOUNER DAFFA DEFF CRIME SA DEUK ,WALA NIOU TEUDJ KO,MOU DELOO KO DEUK BOOBOU A WALA:MEUNNE NAA WAKH NIOU DELOO KO DEUKAM NIOU ATER KO,MANAAME ,SOO NEKEER BRESIL,WAAYER NGA DEFF NDIOMBER BENENE DEUK,LEEGUI MA DIOKHLA EXEMPLE ,WAA ETAS UNIES,NIOME MEUNE NANI WAKH WAA BRESIL DELOO SILA SEENE DEUK NIOU ATER LA FOOFOU.

39 Ndakh meune nanioumaa deloo sama deuk pour ater ma foofou



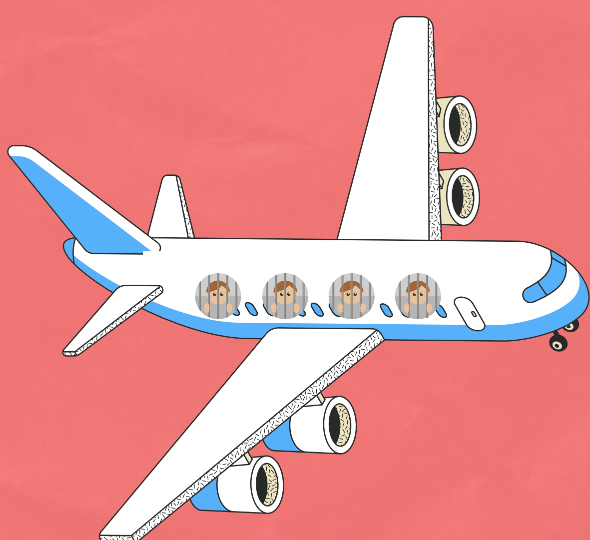
SOU FEKEER SI BRESIL NGA DEFF CRIME,SI YOONE KENNE DOULA DELOO NGAY GNIBI TE NOPIWOO (KHANNAA NIOU BAYILA SI DIGANTER BI) LEEGUI ATER KATE BI WAKH LA NGA DELOU SA DEUK.

40 Diot naa benne batakhal bouy wakh ni damaa wara guene deuk bi . Lii loumou doone ?

NGA GUENE DEUK BI DAFAY WONNER AUTORITER DEUK BI NIOO WAKH BEUGATOUNIOULAA GUISS SI SEENE TERITOIRE ,LEEGUI KOOKOU NOONOU DINNA DIOTT BATAAKHAL BOU KOKOY KHAMAL.
WALA : SOU NEKEER BRASIL NGA DIOT BATAAKHAL BOOBOU DI WAKH DANIOULAY DELOO,LOOLOU DAFFAY WONNER NI , SOUNIOULA BAYER DOOTOOFI TOOK DANGAA WARA GUENE DEUK BI. DELOO LA SA DEUK NEKOUL NE DANGAA DEFF DARA LOU BESS,MAIS AMATO DROIT NEEK SI DEUK BI SOUNIOULA LIBERER.
THIE CAS YOU MELNII YAA WARA FAYY SA BILLET RETOUR.

41

Teudj naniouma kasso si ndigueul interpol, ay diamono weesou ,niou deloosima bresil beugue ma teudjaate fii,wala niou teudj la bresil beugue nga dieekhaaler ko fii . Kom danguaa nekoone benene deuk niou diapp la delousila si deuk bi pour nga teud fii kasso.



LEEGUI NAKK,TEMPS BINIOULA BAYI BENENE DEUK WAA BRESIL NIOKO DEFF, LEEGUI TEMPS BINIOULA BAYI FOOFOU , WAW PROFITOOL POUR MATALKO. LEUP LOO DEFF KASSO DINANIOU SI DIOTT.

42

Wakhnaaniouma amna droit di guenne, yenne saayi(dokhantou) , wala amnaa liberter conditionel, waayer awmafy ndiaaboot wala keur gou ma neek fii si bresil . Nouma wara deff ba diott samay droi?

SOU NEKEER SI PROCES BOU NIOUY NAANE TEUDJ NAAME TEUDJOUL , AMNGA DROIT DI GUENNE YENNE SAAYI . SOU FEKEER KHAMOULOO FI DARA AMOULOO FI FAMILLE DINANIOU LA DIOKH FOO NEKANDI, SOU SOU BOOBAA WAKHAL NIOU DEFARAL LA BANGUAA MEUNNA DIOT SAY< AKH AKK YELEEF> ATER KATE BI WAKHOULNGA GUENNE DI DOKHANTER,SAY AVOCAT DINANIOUSI DOKH BANGUAA MEUNNA DIOT SAY DROIT.

SAAYOO KHEUYER DINGA DEGUE CADOU YIII

Regime bou teudj:

ÉSEENE FASSON BOUNIOUY FARAL DI WAKH SI BRESIL,SOU NEKEER KASSO NEGANDIKOU LA, KONNE REGIME BOUNIOU TEUDJ LA. SOU FEKEER DIOTNGA TEUD LEEP,KONE SA KASSO MOONGUI COMMENCER APRES DIALE SI YEENEENE YOU GUEUNNA METY, MEUNNE NGA DELOO SI GUEUNA METY.

Regime khaadja oubi:

NI KHAMNI DAANAKA NONOULAY DOKHALER.TAKHOU KOO <WOYOOF> COM REGIME BOU OUBEEKOU ,TAKHOUKOO <SEVERE TAMITE> COM REGIME BOU TEUDJ BI. BII MEUNNE NAA KHAWA NOUROU AKK YENEENE PEINE YI,COM YEENE SAA YII NGA GUENE DEM LIGUEYII, AKK DI GUENE DOKHANTOU YENE SAAYI, MONGUI AADIOWOU FINGA NEKK,AMNA THIE NIOO KHAMNI MEUNNE NANIOULA BAYYI NGA GNIBI(NIOU TAKAL LA LAMM BI). É A MODALIDADE MAIS SEVERA DE CUMPRIMENTO DE PRISÃO NO BRASIL. SE SUA PRISÃO FOR PREVENTIVA, ELA SERÁ EM REGIME FECHADO.

SE VOCÊ JÁ TIVER CUMPRINDO UMA CONDENAÇÃO, PODE SER QUE SUA PRISÃO COMECE NO REGIME FECHADO E DEPOIS PASSE PARA OUTROS REGIMES MAIS LEVES (PROGRESSÃO DE REGIME).

MESMO SE VOCÊ JÁ ESTIVER NUM REGIME MAIS BRANDO, PODE HAVER EM ALGUNS CASOS O RETORNO PARA UM REGIME PIOR, INCLUSIVE O FECHADO.

Sopp ci andak:

É A MODALIDADE MAIS BRANDA DE PENA DE PRISÃO.

ESTE REGIME PODE SER CUMPRIDO EM ESTABELECIMENTOS PENAIS DIFERENTES DO REGIME FECHADO E DO REGIME SEMIABERTO, COM POSSIBILIDADE DE SAIR PARA TRABALHAR DURANTE O DIA, E COM POSSIBILIDADE DE SAÍDAS TEMPORÁRIAS.

DEPENDENDO DA SITUAÇÃO E DA CIDADE, ESTE REGIME TAMBÉM PODE SER CUMPRIDO NA MODALIDADE DE PRISÃO DOMICILIAR (COM OU SEM TORNOZELEIRA ELETRÔNICA).

Guenne yeene saayi : < dokhantou >

AMNA NIOU KOY BEUGUE SOUNIOU NEKEER SI REGIME DIGUE BI, WALA BOU OUBER KOO BI , SI DIIROU DJOUROOMI YOONE THIE ATT BI , GUENNE SI DIOUROOMI YOONE THIE ATT BI, GUENNE SI DIOUROOM NIARY FANE DEMCEETY SA NDIABOOT, TOOK SA KEUR WALA LENEENE,DELOU WAAT DEM TEUDAATE KASSO BI NGA NEKOONE (DELOU FINGUA NEKOONE). SAY DOUGOU AKK SAY GUENNE DINNA WONNER YAW KOU WOOR NGA TE AMNGA RESPONSABLITER LOOLOU MEUNNE NALA DIOURAL LEENENE (COM NIOU MAYLA LIBERTE CONDITIONNEL).

Liberter conditionnel:

LOOLOU DROIT NITT QUI LA GUENNE KASSO (WALA KASSO BA DEM SA KEUR) BALA NGA DIEEKHAL SA PEINE , WAAYER DAFFA AANDAAK AK AY CHARTE YOO KHAMNI ATER KATT BI MOO KOOY DIOKHER DI SAY DROIT. SOU FEKEER DANGUAA TEGUI LI YOONE WAKH, MEUNNE NALAA DELOO KASSO. SOU LOOLOU WEESSOU, DAFAY TAKH NIOU WAULOULA (SI TEMPS BILA DESSER. NGA WAROONE KOO MOTAL) SOUNIOU LA BAYEER NGA RESPECTER LEEP LINIOULA WAKH, BA THIA DIEEKHTAL BA , SA PEINE DIEEKHNA.

PAD/ NIAKA YAROU:

LINGUA NEEK KASSO,LEEP LOOFA TOOQUE (MEME BOUDER NEGANDIKOU) LEUP LOUNIOU LA WAKH SI INFORMATION SI BIIR KASSO NOONOU LA WARA DOKHEER SI BIIR KASSO. SOU FEKEER RESPECTEWOO LINIOULA WAKH (SOO NEKEER SI BIIR WALA NGA DEM SA KEUR) MEUNNE NANI OUBI SA DOSSIER THIE WALOUM < YAAR > , LOOLOU MEUNNE NA LAA DIOURAL YENEENE DIAFER DIAFER < BA MEUNE NAA TAKH NGA NIAKK LOU BARRY> . QUI LAAY ATER MEUNNE NAA OUBIWAATE SAY DOSSIER.

Lanne mooy lamou tank.

BENNE MATOUWAAY LA BOUNIOU LAY TAKAL SI SOUFOU TANK SOU FEKEER DANGUAA GNIBI SA KEUR (THI YENNE CAS YI) WALA NIOU WAKH LANNI (MAANAME NIOU WAKHLA BOUGOU NIOU LAA GUISS YENNE BEUREUP YI) WALA BOUL DIEGUER KENNE). DIOUMTOUKAAY BOOBOU FEPP FOO MEUNNA NEKK , DAFFA AM BATERIE , BOUNIOU WAAR DI CHARGER . KOUNIOU TAKAL LOOLOU DAFFA NEEK FOO KHAMNER SAA YOUNIOU KO BEUGUER DIOT DIOTKO (TELEPHONE, BOO KHAMNI DAFFA WARA TAKH NIOUY DEGANTER AKK MOME SOU DEEMER FORMOU WAROUTA DEM)

BIND NGUIR BANIA FATTER

CSVM
CÁTEDRA SÉRGIO VIEIRA DE MELLO

NUDEP
NÚCLEO DE DEFESA EM EXECUÇÃO PENAL DA DEFENSORIA PÚBLICA DO RIO GRANDE DO SUL

UFRGS
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

DEFENSORIA PÚBLICA
ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

POLÍCIA PENAL RS

GOVERNO DO ESTADO
RIO GRANDE DO SUL
SECRETARIA DE SISTEMAS PENAL E SOCIOEDUCATIVO